

同志：

《玉环县志·方言》由县文联张一芳同志编写，经本部审阅已成初稿，请拨冗一阅，祈望对稿子多提宝贵意见。

此 致

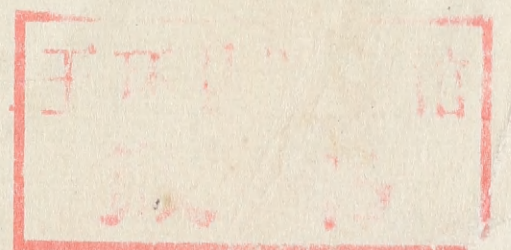
敬 礼

《玉环县志》编辑部

1992年1月

玉环市图书馆

3000655







3000655

YHT

## 第三章 方言

### 第一节 音系

坎门话音系

鲜叠话音系

楚门话音系

### 第二节 词法

### 第三节 词汇

常用词

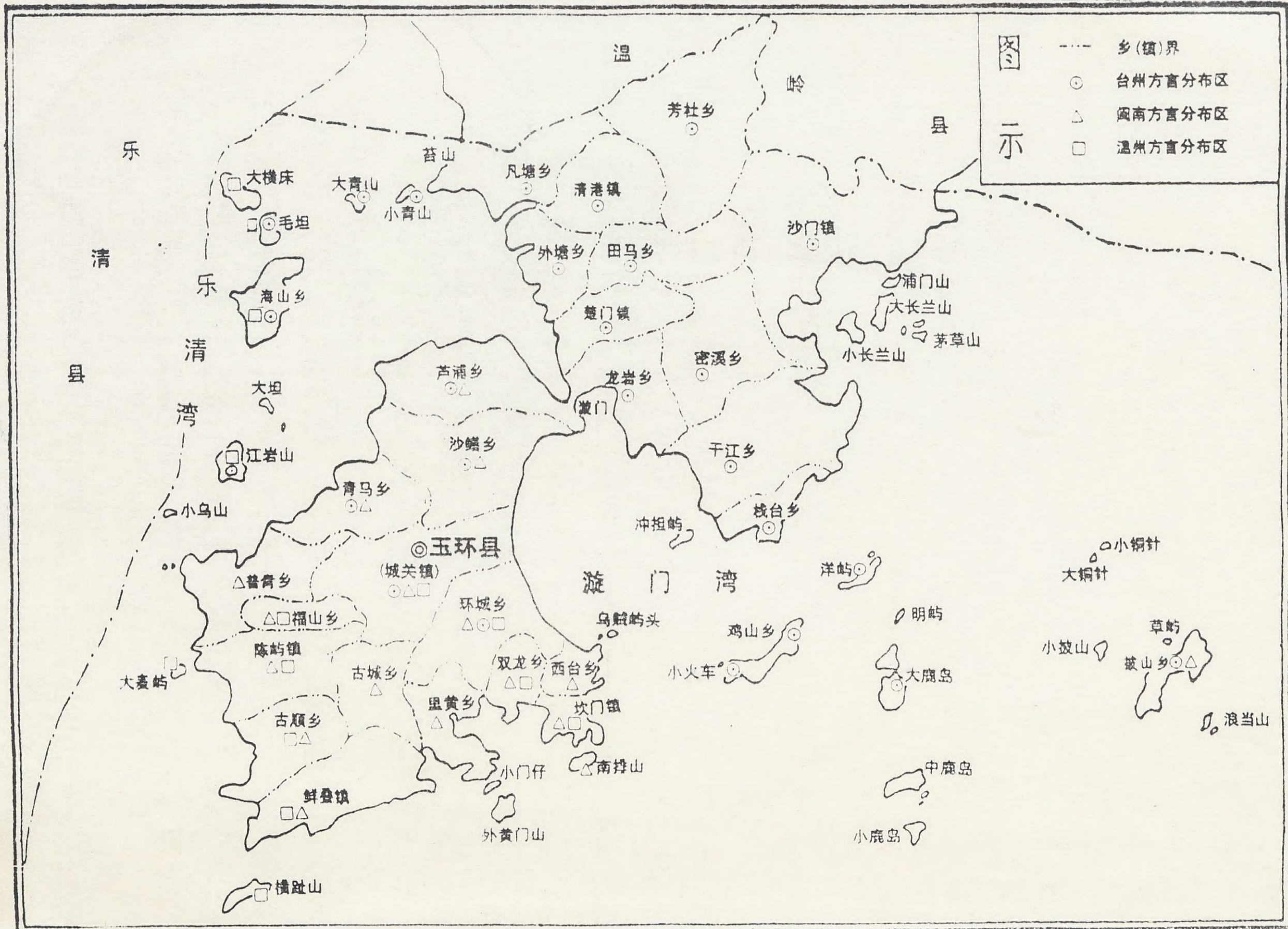
俗语选

惯用语选

歇后语选

谚语选

# 玉环县方言分布示意图



### 第三章 方言

本县的代表性方言,主要有:坎门话、鲜叠话、楚门话。

**坎门话** 属闽语区的闽南片方言,随闽南渔民的迁徙而传入。与泉州口音相近,通称“福建话”。主要分布在坎门渔区。其语音舒缓、鼻音重。

古城、陈屿、普青等地的“平阳话”,与坎门话同源异流,且尾音略上升,并常带拖腔。

**鲜叠话** 属吴语区南片的温州次方言,近永嘉口音,统称“温州话”。散落分布在玉环岛东南海边先期以网捕为业的应东、鲜叠、大麦屿等地,并作局部衍射。城关部分乡村,也见零落分布。音频及语汇与吴地北片方言近,元、辅音却独具一格,且语调也较之绵软、舒展。

**楚门话** 属吴语区的台州片方言,因其直接传入地的温岭旧称“太平”,故称为“太平话”。玉环岛中青山麓以北的大多乡村和港北楚门全区,通用这种方言。其余则散落分布在城关、环城和诸海岛。其语音较硬朗、明快,且短促。

同为闽南片方言的坎门话与平阳话,以及太平话之在玉环和楚门,在一些词汇的词素和元音结构上,略异。

坎门话在坎门、西台、钓艚;平阳话在古城山头与渔岙、三合潭;太平话在楚门与外塘、清港等地,虽各接壤连片,也各具不同程度的音声缓促之差别。

城关西青街的上街、中街、下街民众,曾一度分别使用平阳话、乐清话、太平话;以一路之隔的水孔口内段与外段,以一岭之距的钓艚与应东,曾分别使用温州话和闽南话;而海山茅埏、江岩等地,则太平话



与乐清话相混交杂;坎门镇务商和作手工的温州籍人,则将温州话穿插杂处在闽南方言民众中。

**兴化话** 由福建兴化府(今莆田)传入,属古时福建莆仙之客家话,在福山乡福昌基村和沙鳝乡犁头咀村各自形成“方言岛”。两地民众对外分别使用本乡通行方言,如福昌基人说平阳话,犁头咀人说太平话。

其他诸如漳州话、潮汕话等片区方言和苗族、高山族等民族语种,在境内没有形成方言群落,并且均已转为使用居地方言。

## 第一节 音 系

### 坎门话音系

**声 母** 坎门话有26个辅音(清音10个,浊音16个)。除清喉塞音[ʔ]专作入声韵尾外,其余均可作声母;后鼻音[ŋ]还可作韵尾。如表:

发 音 方 法 发 音 部 位		塞 音		塞 擦 音			擦 音		鼻 音	边 音	
		不 送 气		送 气		不 送 气		送 气		浊	清
		清	浊	清	清	浊	清	浊	浊		
双唇音		P 北	P' 扒	b 密					m 膜		
唇齿音							f 法				
舌尖音	前				ts 系	ts' 趋		s 须			
	后	t 达	t' 塌						n 捺	l 勒	
舌面音	前				tɕ 即	tɕ' 且	dʒ 设	ɕ 涉	ʒ 入	ɲ 捏	
	中	c 急	c' 刻				ɕ 撮				
	后(根)	k 角	k' 克						ŋ 雅		
喉壁音							h 喝				
喉音		ʔ 吼									
零声母	∅										

例:

p: 巴波布  
 m: 门麻没  
 ts: 祖暂斩  
 t: 道担答  
 n: 怒难纳  
 tɕ: 增姐即  
 ɕ: 思寻涉  
 c: 禁寄急  
 k: 怪甲甘  
 ŋ: 吴傲误

p': 打判浮  
 f: 符肺发  
 ts': 参初擦  
 t': 太谈塔  
 l: 路蓝拉  
 tɕ': 昌侵泣  
 ʒ: 日任人  
 c': 丘歉刻  
 k': 开宽阔  
 ʔ: 吼

b: 磨幕愤  
 s: 小散塞  
 dz: 人而  
 ɲ: 硬染年  
 ʃ: 现戏摄  
 h: 灰含喝  
 ø: 音压移

特点 声母(包括零声母)在发音时,喉部肌肉都比较紧张。

没有[tc]组声母。普通话读作[tc]声母的,被读成[k]声母。如“基、屐、舅”,读作[ki、kia、ku]。

[f]有时可读[ɸ]。

[n、l]在洪音时不分,如把“南、兰”都读作[l]声母;并且[l]声母还通常被读成舌尖后音,如读“鲫鱼、六个”时[l~]的发音情况。

韵母 坎门话有48个韵母(不包括自成音节的浊辅音[m、n]),其中开尾韵12个,闭尾韵9个,鼻尾韵4个,鼻化韵15个,喉塞尾韵8个。如表:

音 标 韵类	发 音 方 法	开 口 呼	齐 齿 呼	合 口 呼	撮 口 呼
开 尾 韵			i 衣	u 污	
			iu 忧		
		a 啊	ia 呀		
		e 唉			

开尾韵		ㄉ	瓦		
		ㄛ	噢	ㄛ	掇
		ㄛ	波		
				ㄞ	腰
闭尾韵	ai	埃		uai	歪
	au	凹	iau		要
	ou	拘	iou		药
				ui	威
	ei	背		uei	鞋
鼻尾韵	an	安	ian		烟
	un	温		uan	弯
鼻化韵	ã	弓			
	õ	考		ũ	碗
	ẽ	掩	iẽ		印
			iẽ		措
	ĩ	丸	iĩ		影
			iũ		秧
			iaũ		养
	ãŋ	瓮			
	ãŋ	恩			
	õŋ	翁	iõŋ		雍
喉塞尾韵	ɛʔ	押	iɛʔ		液
	ɔʔ	炉	iɔʔ		越
	eʔ	势			
	iʔ	椅			
自成音节		ㄇ	姆	ㄩ	黄

例:

i: 女智弥

u: 抚乳句

iu: 周秋收

a: 拉架怕	ia: 夜车社	ua: 大华外
e: 爬皮虾	iē: 靴呀	o: 波哥好
ɔ: 步多误	io: 掇	i∞: 烧蕉腰
ai: 采赛孩	uai: 怪快怀	au: 流扫泡
iau: 妙辽超	ou: 套牢	iou: 渺药摇
ui: 吠追催	ei: 尾励堤	uei: 辈肥蕊
an: 板万但	ian: 尖陕贍	uan: 端团倦
uŋ: 本沌沦		
ã: 胆亨塔	ĩ: 可恼囊	ũũ: 官岸看
ẽ: 减咸吟	iẽ: 兵练健	iẽ: 蔗 正
ĩ: 圆染年	iĩ: 请听影	ũĩ: 关蚕千
iũũ: 张墙姜	iãũ: 娘量场	ãŋ: 网庞桶
ãŋ: 堂酸劝	ũŋ: 帮望送	iũŋ: 冲商乡
ẽ?: 缚答岳	iẽ?: 别接业	uẽ?: 拔辣挂
o?: 突陆卜	io?: 欲曰悦	uo?: 朔拂握
e?: 说雪	i?: 铁椅	

**特点** 鼻化韵居多，鼻腔音重，且鼻化都和元音同起迄，括韵头、主元音和韵尾。在和声母结合时，鼻化的作用还会影响到母。如读“晃动、划算”时[fa~]的情形。

在口语的人声字中，喉塞音明显。如读“甲、胆”的[~a?]、“掠、拆”时的[~ia?]。并且喉塞尾韵母发音时，也带有化的韵味。

[i]单独作韵母时，有摩擦音，相当于[ji]，如“居、猪”读作[k、ti]。

几乎完全没有撮口呼，[io?]韵母实际读音接近[Yo?]，但读时口不圆，且从舌中发音。普通话读撮口呼的，在这里常被读作齐呼，如“取、羽”读作[tsu、ou]。

**声调** 基本保持中古音平、上、去、入四声，且分阴阳。但

明显变化。

属中音浊上的字，部分归入阴平，部分归入上声(多为次浊音)，部分归入去声。

去声字包括属中古音去声清声母和浊声母的字。

上声读音短促。

调值表：

调	类	调	值	例	字
阴	平	∨	31	多	tc
阳	平	∧	24	迟	ti
上	声	┘	55	草	tsau
去	声	∨	53	站	tsan
阴	入	┘	5	祝	tcia
阳	入	∧	23	业	ci

两字组连续变调 坎门话六个声调组合成36种两字组，变调情况如下：

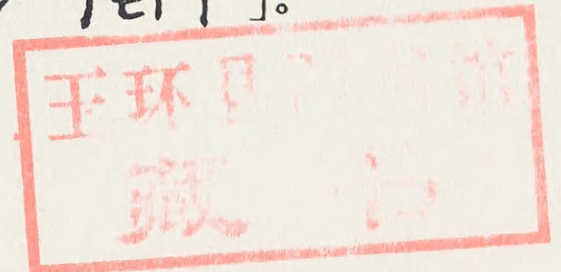
前字为阳平、阴入、阳入的两字组，前后字一般都不变调；其他两字组的后字一般不变调。

前字为阴平的两字组，前字调值由31变为33，如“医生”[i<sup>31</sup>∨<sup>33</sup> ɕiē<sup>31</sup>∨]、“飞机”[pe<sup>31</sup>∨<sup>33</sup> ci<sup>33</sup>∨]。

前字为上声的两字组，前字调值由55变为24，如“广州”[ka<sup>55</sup>┘<sup>24</sup> tɕiou<sup>31</sup>∨]、“检讨”[ciē<sup>55</sup>┘<sup>24</sup> tɕou<sup>55</sup>┘]。

前字为去声的两字组，前字调值有两种变化。一种是前字属中古音阴去的字，由55变为44，如“教师”[kau<sup>55</sup>∨<sup>44</sup> ɕi<sup>31</sup>∨]、“证明”[tɕiē<sup>53</sup>∨<sup>44</sup> biē<sup>24</sup>∨]；另一种是前字属中古阳去的字，由53变为13，如“电灯”[tiē<sup>53</sup>∨<sup>13</sup> tiē<sup>31</sup>∨]、“办法”[pan<sup>53</sup>∨<sup>13</sup> fɛ<sup>5</sup>┘]。

声韵关系组合规律 如表：



声母	发音方法				开口呼	齐齿呼	合口呼	撮口呼
	p	p'	b	m				
f							+	
t	t'	l			+	+	+	
n					+			
ts	ts'	s			+		+	
tɕ	tɕ'	dʒ	ɕ	ʒ	ɲ		+	+
c	c'					+	+	
ɕ						+		
k	k'	ŋ			+		+	
h					+		+	
ø					+	+	+	+

### 鲜叠话音系

声母 鲜叠话有27个辅音(清音13个,浊音14个)。清喉塞音[ʔ]专作入声韵尾,后鼻音[ŋ]还可作韵尾,其余均可作声母。如表:

音发部位	发音方法	塞音			塞擦音			擦音		鼻音	边音
		不送气		送气	不送气		送气	浊	清	浊	浊
		清	浊	清	清	浊	清				
双唇音		p 报	p' 剖	b 袍						m 毛	
唇齿音								f 否	v 浮		
舌尖音	前				ts 资	ts' 痴	dʒ 迟	s 司	z 日		
	后	t 刀	t' 滔	d 桃						n 恼	l 勒
舌面	前				tɕ 节	tɕ' 欺		ɕ 希	ʒ 其	ɲ 尼	
	中										

音后(根)	k 高	k' 烤							ŋ 额
喉壁音								h 好	
喉音	ʔ 厚						f 豪		
零声母	∅								

例:

p: 半柏悲  
 m: 门模麦  
 ts: 争再汁  
 s: 散赛刷  
 t: 到担答  
 n: 脑南纳  
 tɕ: 招箭节  
 ɕ: 扇先昔  
 k: 高官干  
 h: 汉欢黑  
 ʔ: 厚

p': 批铺壁  
 f: 飞肺方  
 ts: 仓左擦  
 z: 日造贼  
 t': 太探塔  
 l: 蓝罗六  
 tɕ: 腔区切  
 ʒ: 绕前及  
 k': 跨宽阔  
 h: 红好活  
 ɕ: 音污鸭

b: 皮部烹  
 v: 闻微凡  
 dz: 迟稚  
 d: 同地夺  
 ɲ: 侏泥医  
 ŋ: 硬岩眼

特点 声母[ʒ]常可读作[dz],二者不对立。

[ts]组声母不惯与高亢音的[i,y]结合,却可以以清擦音与其配合,如“西、苏、梭”读作[si,sy,su]等。

浊声母较完整,一般是浊音浊流,不同于北部吴语区的清音浊流,如“妈、蛮”读作[ma]。

韵母 鲜叠话有韵母30个(不包括自成音节的浊辅音[m,n,ŋ]),其中开尾韵17个,闭尾韵6个,鼻尾韵7个,如表:

音 标 韵 类	发 音 方 法			
	开 口 呼	齐 齿 呼	合 口 呼	撮 口 呼
开 尾 韵	ɿ 资	i 衣	u 乌	y 温
	a 啊	ia 约	ua 奘	

开尾韵	ɔ	噢	iɔ	勇		
	ɛ	杏	iɛ	迥		
	o	啞	io	育		
	e	番	ie	天		
	ø	合				yø 月
闭尾韵	ɛi	喚	iɛi	壹	uei	煨
	yu	欧	iyu	忧		
	li	未				
鼻尾韵	aŋ	恩	iaŋ	英	uaŋ	浑
	eŋ	摠	iŋ	饮		
	oŋ	翁	ioŋ	雍		
自成音节		m 亩	n 噤	ŋ 吴		

例:

ɿ : 资迟司

i: 直斜西

u: 步付拖

y: 旅举处

a: 颁泛甲

ia: 约若捏

ua: 关怀湾

ɔ: 榜唐郎

io: 床狂王

ɛ: 保贸劳

iɛ: 表苗朝

o: 把琶查

io: 陆促郁

e: 桥长

ie: 娘边匠

ø: 合刷官

yø: 月出权

ɛi: 日塞倍

iɛi: 急吸一

uei: 归会灰

yu: 斗厚欧

iyu: 流酒秋

li: 肥肺飞

aŋ: 根奔灯

iaŋ: 紧京兴

uaŋ: 滚坤混

iŋ: 征升青

eŋ: 林令邻

oŋ: 宋农朋

ioŋ: 肿兄泳

特点

[ɿ]是带舌尖摩擦的元音,如成音节的[z],双唇不闭。[ɿ]只和[ts]组声母结合。而[y,i]却不与[ts]组结合,形成互补。

发[ɛ]音时,开口度比常规略小。

鲜叠话元音在作后附尾韵时,通常读短音,不能延长,且和韵尾结合的很紧。如“跟”读[kǎn],不象普通话“钢”[ka~n]、“对”[tai]也不象普通话“带”[tai~e],各有延音。

声调 较完整地保留中古音平、上、去、入四声,并各分阴阳。但在调值上变化颇多。

阴上和阳上声发音短促,而阴入和阳入调发音却较舒缓。

调值表:

调	类	调	值	例	字
阴	平	┐	33	多	tu
阳	平	√	31	殊	zy
阴	上	┐	45	儿	tɕi
阳	上	┐	34	熨	za
阴	去	√	42	禁	tɕian
阳	去	┐	22	船	zyø
阴	入	√	213	发	fa
阳	入	√	212	若	zia

两字组连续变调 鲜叠话的八种声调组成两字组,可得64种,主要变调情况如下。

所有两字组的下字一律读中平调33。如“高楼”[kɛ<sup>33</sup>┐|y<sup>31</sup>┐<sup>33</sup>], “工厂”[kɔŋ<sup>33</sup>┐|tɕio<sup>45</sup>┐<sup>33</sup>]

前字阴入的两字组,前字调值由213变2,并且读音短促。如“国外”[kuei<sup>213</sup>┐|tɕuə<sup>22</sup>┐<sup>33</sup>], “百货”[pa<sup>213</sup>┐|f<sup>42</sup>┐<sup>33</sup>]

前字阳入的两字组,前字调值由212变成1,读音短促。如“实心”[zei<sup>212</sup>┐|səŋ<sup>33</sup>┐], “木板”[mo<sup>212</sup>┐|pa<sup>45</sup>┐<sup>33</sup>]

前字阴上、阳上的两字组,前字调型不变,但读音比本调舒缓。

前字平声、去声的两字组,前字一般读本调。

声韵关系组合规律 如表:

发音方法 声 母		开口呼	齐齿呼	合口呼	撮口呼
		P P' b m	+	+	+
f v	+		+		
t t' d n	+		+		
l	+	+	+	+	
ts ts' dz s z	+		+		
tɕ tɕ' ɕ ʒ ɲ			+	+	
k k' ŋ	+		+		
h	+				
ɦ	+		+		
ø	+	+	+	+	

### 楚门话音系

声 母 楚门话有辅音33个(清音15个,浊音18个)。清喉塞音[ʔ]只在入声韵作韵尾,后鼻音[ŋ]还可作韵尾,其余都可以作声母。如表:

发 音 发 音 部 位		塞 音			塞 擦 音		擦 音		鼻 音	边 音	
		不 送 气		送 气	不 送 气		送 气	浊	清	浊	浊
		清	浊	清	清	浊	清				
双 唇 音	P 班	P' 攀	b 办						m 咩		
唇 齿 音							f 番		v 凡		
舌 尖 音	前				ts 支	ts' 痴	dz 市	s 思		z 字	
	后	t 笃	t' 拓	d 突						n 南	l 栏

舌	前				tc基	tɕ欺	dz奇	ɕ希	ɕ齐	ɳ泥	
面	中	c龟	c'劝	ɕ子				ɕ虚	j树		
音	后(根)	k拣	k'咳							ŋ额	
喉	壁音								h喝		
喉	音	?下						h憾			
零声母	ø										

例:

p: 包补北  
m: 毛麻卯  
ts: 争左尊  
s: 散扫索  
t: 到点得  
n: 南暖纳  
tɕ: 主斤结  
ɕ: 小心息  
c: 姜锦割  
ɕ: 虚向旭  
k: 家哥各  
h: 花昏喝  
?: 下

p': 派拼劈  
f: 飞反发  
ts': 草仓撮  
z: 锄坐昨  
t': 太汤托  
l: 连罗立  
tɕ': 秋抢鹊  
ɕ': 去劝拳  
j: 乳如儒  
k: 开口阔  
h: 胡咸域  
ø: 音阿威

b: 败朋簿  
v: 符闻伐  
dz: 治迟  
d: 同大特  
tɕ: 除沉绍  
ɳ: 女宁泥  
ɕ: 葵共  
ŋ: 硬我鹅

特点 声母(含零声母)发音时,喉部肌肉紧张。

浊声母[v]、清声母[ɕ]发音时送气。[j]在这里读作清声母。

零声母字若以[i]或[y]作韵母开头,实际读音则是[ji]或[y y]。

[p、p', t、t', k、k']等声母在发音时破裂性强,在与短促的人声韵结合时更明显。

零声母在开始发音时,常带有喉音[?]的味,如“爱、安”等字发音时的情形。

韵母 楚门话有39个韵母。其中开尾韵21个，鼻尾韵6个，鼻化音6个，喉塞尾韵6个，不包括自成音节的(m、n、ŋ和ŋ)。如表：

音 标 韵 类	发 音 方 法	开 口 呼	齐 齿 呼	合 口 呼	撮 口 呼
开 尾 韵		ɿ 资	i 衣	u 乌	y 遇
				iu 尤	
		a 矮	ia 野	ua 歪	
		ʌ 啊			
		ɔ 拗	iɔ 腰		
		ɛ 厄	iɛ 也	ue 弯	
		o 夏			
		e 哀	ie 仄	ue 宛	
		ø 判			yø 远
		ɣ 候	iɣ 后		
鼻 尾 韵			iŋ 引		
		aŋ 恩		uaŋ 温	
		oŋ 翁	ioŋ 雍		
鼻 化 韵		ã 幸	iã 养	uã 横	
		õ 项	iõ 住	uõ 枉	
喉 塞 尾 韵		ɛʔ 扼	iɛʔ 噎	uɛʔ 刈	
		ɔʔ 喔		uɔʔ 挖	
					yøʔ 越
自 成 音 节		m 亩	n 你	ŋ 儿	ŋ 五

例：

ɿ: 资私里

i: 地里

u: 步多部

iu: 修秋寿

y: 雨书桂

a: 介鞋带

ia: 野夜写

ua: 怪蛙哗

ʌ: 啊哈	o: 河马牙	
ɔ: 袄毛吵	iɔ: 绕标超	
ɛ: 三担淡	iɛ: 干看颜	uɛ: 关湾幻
e: 帅最醉	ie: 鞭店陕	ue: 官换碗
ø: 短恋段	yø: 喘转悬	
ɣ: 朵踩	iɣ: 谋殴藕	
ən: 跟嫩僧	iŋ: 林心庆	uəŋ: 温昏困
oŋ: 宗公冯	ioŋ: 中群兄	yŋ: 云淳韵
ã: 孟打省	iã: 抢张良	uã: 横晃
õ: 邦党	iõ: 筐撞双	uõ: 矿
ɛʔ: 拔答钶	iɛʔ: 笔灭实	uɛʔ: 挖阔滑
ɔʔ: 复秃绿	uɔʔ: 谷哭屋	yoʔ: 宿局肉

特点 [əŋ, uəŋ] 中的 [ə] 开口度比一般略大。

复合韵母中没有 [ai, ei, au, ou] 等前响复合元音，这在吴语区中不多见。

[m, n] 通常轻读，故写作 [m̥, n̥]，并偏重于鼻化音，这在外塘等地较为明显，如当地人读“旤、鱼、红”时的音位。

撮口韵 [y] 在与 [tc] 组声母结合时，读成尖字，如“珠、吹、书”读成 [tɕy, tɕ, çy]。

声调 基本保持中古音平、上、去、入四声。变化较明显的，是在调值的升降上。

个别字的调值是 35，如“箭、猫”，这比较特殊。

调值表：

调	类	调	值	例	字
阴	平	┌	33	多	tu
阳	平	└	31	锄	zu
上	声	┘	53	主	tɕy
阴	去	└	55	见	tɕie

阳	去	┘	11	智	dzɛ
阴	入	┘	5	铁	t'iɛ?
阳	入	┘	23	俗	zyo?

两字组连续变调 楚门话七个声调组成49种两字组。

前字阴去和前字阴入的两字组的前字调值,分别由55和5变成33,后字不变调。如“师弟”[sɿ<sup>55</sup> | t'i<sup>33</sup>],“笃定”[dɿ<sup>5</sup> | di<sup>33</sup>ɛ<sup>33</sup>]

其他两字组的前后字,一般都不变调。

声韵关系组合规律 如表:

声 母		发音方法			
		开口呼	齐齿呼	合口呼	撮口呼
p	p' b m	+	+	+	
f	v	+	+	+	
t	t' d	+		+	
n	l	+	+	+	+
ts	ts' dz s z	+		+	
tɕ	tɕ' dz ɕ ʒ ɲ		+		+
c	c' ɟ ɕ j		+		+
k	k' ŋ	+		+	
h		+		+	
ɦ		+	+	+	+
∅		+	+	+	+

## 第二节 词 法

本县方言的语法结构同普通话基本一致,各方言间,语法也颇相近。从构词和句式上,仍各有其特点,分述如下。

一些通用词汇在词素结构变位后,词义和性状不变。如:

喜欢—欢喜

客人 人客

热闹 闹热

力气 气力

壮滕滕 滕滕壮

某些词汇的词素结构变位后,意义和性状发生明显变化。如:

后门——门后

喷水——水喷

生蟹——蟹生

钓鱼——鱼钓

帆船——船帆

被掸——掸被

屋里——里屋

饭菜——菜饭

词尾附加辅词的构词方法,以发生在名词之后较多见,但各方言用词不同。如普通话的篮子、凳子、小公鸡,坎门话说成:“篮仔、椅仔、鸡角仔”;鲜叠话说成:“篮儿、矮凳儿、雄鸡儿”;楚门话说成:“篮头、小凳头、雄鸡头”;

也有将这类辅词嵌在名词或代名词中使用的,如坎门话的“桌仔顶”、鲜叠话的“因儿婿”、楚门话的“眼头前”。

衍声的重复音节(双音词)在单音形容词之后使用时,可加深性状和程度的领会。如普通话的圆滚滚、黑洞洞,坎门话说成:“圆蹶蹶、暗漠漠”,鲜叠话说成:“圆踈踈、暗矇矇”,楚门话说成“圆蹶蹶、暗塌塌”;

也将动词作衍声的双音节,在名词或代名词后使用,改变动宾结构,以强化方言情趣或过程性状。如坎门话的“烧酒仔啾啾”(喝老酒),鲜叠话的“手指头儿戳戳”(戳指头),“麻将牌儿搓搓”(搓麻将),楚门话的“路数散嘴吃吃”(吃零食)。

普通话书面语中“的”的定语用法,在方言中被各自的音词代替,意义不变。如普通话:这双袜是我的、那顶帽是你的,坎门话说成:“此双袜是我兀”“许顶帽是汝兀”,鲜叠话说成:“格双袜是佢个”“或顶帽是你个”,楚门话说成:“格双袜是我嘅”“许顶帽是佢嘅”。

楚门话的“嘅”还可在双音形容词后使用,以对某种规定性情况的肯定,如“高高嘅”“矮矮嘅”“薄薄嘅”。

在单音或双音的形容词之后，或在重复出现的形容词中上“显”字，以表示程度的加强，相当于“很”、“甚”，却改变词素结构。以楚门话较多见。如“很多”“很高”“很好吃”，被说成“多显”“多多”“多多显”，“高显”“高显高”，“好吃显”或“好吃显好吃”。

其他方言则在形容词的前面加助词，如同很、甚的作用，如“多”“很大”，坎门话说成：“真齏”“真大”，鲜迭话说成“咣真多”“咣大”。

坎门话的“添”，鲜迭话的“凑”或“添”、楚门话的“凑”，在修饰词是后置的，却如普通话的“再”，可表示动作或过程或次数的继续。如：再坐一会 再吃一碗，坎门话说成“坐一仔久添”“吃一碗添”，鲜迭话说成“坐一下仔凑”“吃一碗添”，楚门说成“坐一记凑”“吃碗凑”。

### 第三节 词 汇

本志仅记本县方言中通行的、代表性的词汇，包括常用词、语、惯用语、歇后语、谚语。

本方言词汇用国际音标标音。

符号说明：

“/”表示此处无对应词汇；

“—”表示这里有标音；

“□”表示此处无适用汉字。

常用词：

普通话	坎门话	鲜迭话	楚门话
(天文 地理)			
天气	天时	天色	天价[koŋ <sup>ɕ</sup> ]

虹	虹 [k'ie <sup>34</sup> ]	蜚 [hru <sup>42</sup> ]	蜚 [Giou <sup>33</sup> ]
雾	濛烟	翳露 [mɔ <sup>31</sup> ly <sup>31</sup> ]	雾露
台风	风飏	风痴 [tɕ'ɿ <sup>31</sup> ]	打台风
毛毛雨	浮濛仔 [hɔ <sup>31</sup> maŋ <sup>31</sup> ]	雨花	雨花毛
闪电	闪濫子 [sã <sup>31</sup> na <sup>31</sup> tɕ'ɿ <sup>31</sup> ]	闪电	闪电
田园	塍园 [tsan <sup>24</sup> ]	田地	田
河岸	河墘 [ci <sup>24</sup> ]	河边	河埠
泥土	涂 [tɔ <sup>24</sup> ]	烂污泥 [la <sup>42</sup> u <sup>33</sup> ni <sup>31</sup> ]	霉泥 [ne <sup>31</sup> ɲ <sup>11</sup> ]
灰尘	雍呀 [ia <sup>31</sup> ]	蓬雍 [boŋ <sup>31</sup> ioŋ <sup>33</sup> ]	蓬雍 [poŋ <sup>31</sup> ioŋ <sup>31</sup> ]
水坑	水窟	水幽 [taŋ <sup>45</sup> ]	水幽 [taŋ <sup>53</sup> ]
礁石	碇 [ta <sup>31</sup> ]	暗礁	礁石
舂口	舂仔 [ou <sup>53</sup> ]	舂 [ɛ <sup>31</sup> ]	舂 [ɔ <sup>55</sup> ]

(时间 方位)

今年	今年	该年 [ce <sup>33</sup> ]	己年 [tɕi <sup>33</sup> ]
往年	往前年 [ioŋ <sup>55</sup> tɕiã <sup>24</sup> ]	前两年	闲量年 [he <sup>31</sup> liã <sup>31</sup> ]
端午	五月祭 [tsui <sup>55</sup> ]	重五	端午
明天	明仔日	明照 [maŋ <sup>31</sup> tɕiɛ <sup>22</sup> ]	天央
早晨	早起头	天光早	柯星 [k'u <sup>53</sup> ɕiŋ <sup>33</sup> ]
上午	早起	天光	早介 [ka <sup>55</sup> ]
中午	日兜 [tau <sup>53</sup> ]	日暝 [tɕiɲ <sup>42</sup> ]	日头暝 [tɕio <sup>33</sup> ]
晚上	暝时 [mi <sup>24</sup> ]	黄昏 [hɔ <sup>31</sup> hø <sup>33</sup> ]	黄暝 [huã <sup>31</sup> k'uəŋ <sup>55</sup> ]
白天	日时	日来	日仿 [ɿ <sup>55</sup> ]
后边	后面	后畔 [bø <sup>33</sup> ]	后坤 [kuəŋ <sup>33</sup> ]
四周	四籍 [kɔ <sup>31</sup> ]	四边	四圈 [k'ø <sup>33</sup> ]

(附: 指示代词)

这个	咁个 [tɕi <sup>5</sup> cei <sup>24</sup> ]	该个 [kei <sup>33</sup> k'ai <sup>33</sup> ]	格个 [k'e <sup>5</sup> k'ie <sup>55</sup> ]
----	--	--	---

那个	恁个 [hiε <sup>45</sup> ]	或个 [hej <sup>45</sup> ]	价个 [ka <sup>55</sup> ]
这里	咭搭 [ta <sup>55</sup> ]	该坞 [kyu <sup>33</sup> ]	格搭 [tɛ? <sup>55</sup> ]
那里	恁搭	恁坞 [hyu <sup>45</sup> ]	价搭
这些	作个 [tsuai <sup>53</sup> ]	该仿 [iε <sup>55</sup> ]	格仿
那些	或个 [huai <sup>53</sup> ]	该仿	价仿
这样	安尼 [ɛ? <sup>55</sup> nei <sup>24</sup> ]	该恁 [nəŋ <sup>34</sup> ]	恁个 [nəŋ <sup>33</sup> ]
这时	咭时阵 [tsuŋ <sup>53</sup> ]	恁价 [nəŋ <sup>22</sup> ka <sup>33</sup> ]	格文计 [tɕi <sup>55</sup> ]
这么办	安尼收 [tsɔŋ <sup>31</sup> ]	恁恁个	睇收 [ti <sup>55</sup> tsɔ <sup>33</sup> ]

(住宅 器用)

房屋	厝 [tsu <sup>33</sup> ]	屋堂	屋
茅屋	草寮 [liau <sup>24</sup> ]	草厂 [tɕiε <sup>34</sup> ]	茅草厂 [tɕiε <sup>55</sup> ]
门槛	门墩 [tūi <sup>45</sup> ]	门坎 [ka <sup>45</sup> ]	地坎 [vɔ? <sup>55</sup> ]
巷	巷仔	巷弄 [ŋɔ <sup>31</sup> ]	轧弄水 [kɔ <sup>55</sup> ]
瓦片	瓦偏 [pi <sup>31</sup> ]	瓦甃 [ba <sup>22</sup> ]	瓦砾 [ɕiε <sup>55</sup> ]
台阶	磴仔站 [cia <sup>31</sup> ]	踏步级	踏步道格
用品总称	物赛 [məŋ <sup>24</sup> sai <sup>53</sup> ]	物事	物事
旱烟筒	薰吹 [huŋ <sup>31</sup> tsei <sup>24</sup> ]	烟筒	烟筲筒 [tɕi <sup>55</sup> yu <sup>55</sup> ]
酒	酒瓮 [ɔŋ <sup>53</sup> ]	酒甕 [ue <sup>33</sup> ]	酒甕 [tɕi <sup>55</sup> ]
筛子	筛仔 [tɕi <sup>31</sup> ]	窰筛	糠筛箕 [ta <sup>55</sup> ]
顶针	针追 [tsan <sup>31</sup> tsūi <sup>55</sup> ]	顶针	抵指 [ti <sup>55</sup> tsɔ <sup>55</sup> ]
木梳	柴梳 [suei <sup>31</sup> ]	头梳 [sɿ <sup>33</sup> ]	头梳掠 [liã <sup>31</sup> ]
碗橱	碗橱	芥橱 [ka <sup>33</sup> ]	芥橱 [ka <sup>55</sup> ]
锅铲	煎匙	鑊戳	饭票 [tɕiɔ <sup>33</sup> ]
锅盖	鼎盖 [ti <sup>55</sup> kuã <sup>53</sup> ]	鑊箆 [kaŋ <sup>45</sup> ]	鑊闷
洗帚	篲 [bi <sup>45</sup> tsūi <sup>55</sup> ]	筲帚 [ɕi <sup>42</sup> ]	筲帚 [ɕiε <sup>55</sup> tɕi <sup>55</sup> ]
筷子	箸 [ti <sup>53</sup> ]	筴 [zi <sup>33</sup> ]	筴 [dzɿ <sup>55</sup> ]
菜垫板	柘板 [tiε <sup>31</sup> ]	板槌 [tsaŋ <sup>33</sup> ]	桑筋板 [sɔ <sup>33</sup> ta <sup>55</sup> ]
棉衣	棉裘 [ɕiou <sup>24</sup> ]	棉袄	絮夹袄

背心	裨仔 [ka <sup>25</sup> ]	背裕 [ta <sup>33</sup> ]	背裕
木屐	柴屐 [ɕia <sup>24</sup> ]	鞋蹬板	木槩拖 [to <sup>55</sup> tu <sup>33</sup> ]
箬笠	笠仔	箬笠	箬帽 [taŋ <sup>55</sup> ]
篮柄	篮耳	篮挈	篮毒 [kue <sup>33</sup> ]
草耙	手挠 [tɕia <sup>31</sup> ]	草耙儿 [tɕe <sup>45</sup> bo <sup>33</sup> ]	草耙 [tsɔ <sup>53</sup> pɔ <sup>33</sup> ]

(职业 劳作)

张网	当网	晾网 [tɕie <sup>33</sup> ]	晾网 [tɕiã <sup>33</sup> ]
打桩	打樁 [ɕia <sup>24</sup> ]	打桩	打桩
作钓	霉鳗 [mũ <sup>24</sup> mɔ <sup>24</sup> ]		
流网	放罟 [nũ <sup>24</sup> ]	流刺	放流网
滩涂拦网	纤乌	拦水	擷水 [lɛ? <sup>55</sup> kɔ <sup>55</sup> ]
沙滩拖网	拖哥网		

(物产 海产)

稻谷	□ [tsie? <sup>55</sup> ]	谷	谷
江米	秈米 [tsɔ? <sup>33</sup> ]	糯米	糯米
高粱	番黍 [suei <sup>55</sup> ]	黍	高粱黍
玉米	番珠	珍珠米	珍珠米
番薯丝	薯签 [tɕiẽ <sup>31</sup> ]	番薯丝	番丝
剪豆	河稜豆 [liŋ <sup>31</sup> ]	铰剪	剪豆
丝瓜	藤萝瓜	天露瓜	天露瓜丝
柚	抛	抛	栾 [lɔ <sup>55</sup> ]
乌贼	墨贼	乌贼	墨鱼
小鱿	索鳐 [sɔ <sup>24</sup> kəŋ <sup>55</sup> ]	魷鳐 [tsɔ <sup>33</sup> tɕi <sup>33</sup> ]	魷蛄 [tɕi <sup>33</sup> ku <sup>55</sup> ]
涂头小章	望潮	网缠儿	网儿绕 [moŋ <sup>33</sup> pɔ <sup>55</sup> ]
弹涂鱼	鱿狗 [tiau <sup>24</sup> ]	弹鳐 [hu <sup>31</sup> ]	鲎鳐 [de <sup>31</sup> hu <sup>31</sup> ]
泥鳅	涂溜	粘鳅	泥鳅
琵琶暇	虾蛄 [kɔ <sup>31</sup> ]	痲痲弹 [ho <sup>22</sup> ko <sup>53</sup> ta <sup>42</sup> ]	痲痲弹 [ho <sup>33</sup> ki <sup>33</sup> ]
青蟹	蟹仔 [tɕiẽ <sup>24</sup> ]	蟹鳐 [hiŋ <sup>31</sup> moŋ <sup>31</sup> ]	蟹 [hiŋ <sup>31</sup> ]

黄鳝	塍川 [tcu5 <sup>31</sup> ]	鳝儿	黄浦鳝
海蜇	鮑 [tei <sup>31</sup> ]	鮑鱼 [zo <sup>22</sup> ]	鮑鱼 [zɔ <sup>31</sup> ]
龙头	哪膏 [na <sup>24</sup> ko <sup>31</sup> ]	水鳝 [za <sup>34</sup> ]	水鳝 [ze <sup>31</sup> ]
海蛎肉	蠔 [o <sup>24</sup> ]	蛎口 [li <sup>42</sup> ky <sup>31</sup> ]	蛎肉
梭子蟹	蜆 [tsi <sup>24</sup> ]	港蟹	膏蟹
泥螺	必螺 [bi <sup>23</sup> ɲ <sup>31</sup> ]	泥蟻 [zɔ <sup>31</sup> ]	数丸 [so <sup>33</sup> y <sup>53</sup> ]
藤壶	蠍仔 [tsie <sup>5</sup> ]	戳嘴	戳 [tɕioŋ <sup>55</sup> ]
小鱼干	鱗仔 [bo <sup>55</sup> ]	鱗头 [ke <sup>31</sup> ]	鱗头 [ko <sup>33</sup> ]
腌小鱼	封缸魚 [fi <sup>31</sup> ]	白鱧魚 [bi <sup>22</sup> ta <sup>31</sup> sa <sup>33</sup> ]	魚 [sã <sup>33</sup> ]

(动物 昆虫)

畜类总称	精生	畜生	中生
黄鼠狼	扒仔 [ba <sup>23</sup> ]	猫狸	
虎	路虎	大猫	大虫
猴子	猴仔	猴馱 [du <sup>34</sup> ]	猢猻
麻雀	雀泉仔 [tsiau <sup>55</sup> ]	将儿	黄头雀
蝉	寒步蝉 [hən <sup>24</sup> pɔ <sup>31</sup> tse <sup>24</sup> ]	知凉 [ie <sup>31</sup> ]	桑蚶 [iã <sup>55</sup> ]
蚯蚓	土蚓 [huŋ <sup>55</sup> ]	康蛻 [kɔ <sup>33</sup> kɔ <sup>33</sup> ]	蚰蟥 [c'yo <sup>55</sup> gie <sup>55</sup> ]
蚂蟥	水蜈蚣 [ko <sup>24</sup> ɲ <sup>24</sup> ]	蚂蟥 [mo <sup>36</sup> zɔ <sup>31</sup> ]	田溜溜 [li <sup>31</sup> li <sup>55</sup> ]
蜻蜓	塍蛄 [ŋi <sup>31</sup> ]	升腾 [ɕiaŋ <sup>33</sup> dan <sup>31</sup> ]	升蜓米 [ɕiŋ <sup>33</sup> diŋ <sup>31</sup> ]
蚂蚁	瓦仔 [ɕia <sup>31</sup> ŋa <sup>55</sup> ]	虎眼 [fu <sup>31</sup> ŋa <sup>34</sup> ]	虎姆 [hu <sup>53</sup> m <sup>55</sup> ]
小鸟	泉仔	叨儿 [tiŋ <sup>45</sup> ]	叨儿 [tiɔ <sup>53</sup> ]

(称谓)

祖父	阿公	阿爷	阿爷
祖母	阿妈	阿姨 [ŋe <sup>33</sup> ]	姨姨 [ŋia <sup>33</sup> ŋia <sup>31</sup> ]
母亲	阿姨	嗯姆 [ŋ <sup>33</sup> na <sup>31</sup> ]	嗯妈
叔父	阿叔	阿宰	叔叔
姑母	阿姑	阿孃	孃孃 [nia <sup>31</sup> nia <sup>31</sup> ]
女儿	查某仔 [tsa <sup>24</sup> mɔ <sup>23</sup> ]	因儿 [na <sup>31</sup> ŋ <sup>31</sup> ]	因 [ne <sup>31</sup> ]

男人	搭铺[ta <sup>31</sup> bo <sup>31</sup> ]	男子客	男子客
小妇	查某[tsa <sup>31</sup> bo <sup>31</sup> ]	老妪客[nian <sup>31</sup> ]	老嫗人[zy <sup>31</sup> ]
小孩总称	囡仔[kan <sup>24</sup> na <sup>23</sup> ]	赛星	小顽[hue <sup>31</sup> ]
丈夫	厝[ãŋ <sup>31</sup> ]	老公	老倌
妻子	某[bo <sup>31</sup> ]	老冤[yo <sup>31</sup> ]	老厌[iε <sup>31</sup> ]
(附: 人称代词)			
自指	家己[ka <sup>31</sup> ci <sup>31</sup> ]	自	自
我	伉[ua <sup>31</sup> ]	偈[ŋ <sup>34</sup> ]	我
你	汝[li <sup>31</sup> ]	你	恁[ni <sup>31</sup> ]
他(或她)	伊[i <sup>31</sup> ]	僚[kei <sup>31</sup> ]	僚[ciε <sup>31</sup> ]
我们	伉[un <sup>31</sup> ]	偈伉	我恁[ŋo <sup>31</sup> nan <sup>31</sup> ]
咱们	依[iã <sup>31</sup> ]	偈伉	我恁
你们	伶[liε <sup>31</sup> ]	该伉	恁伉
他们	佃[iε <sup>31</sup> ]	僚伉	僚伉
(行为 动作)			
吃	嚼[tsia <sup>31</sup> ]	喫	噉
闻	鼻[pi <sup>31</sup> ]	鼻[ŋioŋ <sup>31</sup> ]	哄[hon <sup>42</sup> ]
哭	嚎[hau <sup>31</sup> ]	哭	啖[ta <sup>31</sup> ]
谩骂	骂[lui <sup>31</sup> ]	謔[tsa <sup>42</sup> ]	哧[to <sup>31</sup> ]
责骂	謔[tsu <sup>31</sup> ]	謔[zo <sup>31</sup> ]	謔[zo <sup>31</sup> ]
给与	给[ke <sup>42</sup> ]	赠[ka <sup>42</sup> ]	拈[pe <sup>31</sup> ]
遮挡	遮[tsa <sup>42</sup> ]	遮[za <sup>42</sup> ]	拈[ze <sup>31</sup> ]
挤	契[kui <sup>31</sup> ]	搯[ŋa <sup>21</sup> ]	連[ɲie <sup>31</sup> ]
盖	蓋[kan <sup>31</sup> ]	撮[kan <sup>31</sup> ]	撮[kan <sup>31</sup> ]
抛掷	擲[kɔŋ <sup>31</sup> ]	擲[hã <sup>42</sup> ]	擲[hã <sup>31</sup> ]
掰	掰[bei <sup>31</sup> ]	掰[pa <sup>31</sup> ]	掰[pe <sup>31</sup> ]
握捏	拿[nai <sup>31</sup> ]	拿[nia <sup>31</sup> ]	柯[ko <sup>31</sup> ]
提拎	揸[ku <sup>31</sup> ]	挈	挈

拧绞	揆[tsun <sup>31</sup> ]	捋[li <sup>23</sup> ]	捋[li <sup>23</sup> ]
撕	拆[tia <sup>21</sup> ]	揆[du <sup>22</sup> ]	扒
拉	劬[tiou <sup>55</sup> ]	劬[tei <sup>45</sup> ]	劬[te <sup>53</sup> ]
抱	抱	拉[du <sup>53</sup> ]	捋[ɟi <sup>23</sup> ]
丢掷	掴[kuo <sup>55</sup> ]	搥[kua <sup>45</sup> ]	搥[kue <sup>33</sup> ]
舒展开	敲[t'au <sup>55</sup> ]	敲[t'yu <sup>45</sup> ]	敲[t'i <sup>53</sup> ]
舀取	搨[t'uei <sup>24</sup> ]	搨[tsu <sup>45</sup> ]	搨[du <sup>31</sup> ]
搨	搨[ɕi <sup>55</sup> ]	搨[kan <sup>45</sup> ]	搨[kue <sup>53</sup> ]
端	捧[paŋ <sup>55</sup> ]	搨[tɕ <sup>33</sup> ]	搨[tɕ <sup>23</sup> ]
柔	揽[no <sup>55</sup> ]	搨[nei <sup>42</sup> ]	搨[niyo <sup>23</sup> ]
把玩	按[kə <sup>55</sup> ]	按[kɔ <sup>33</sup> ]	按[kɔ <sup>33</sup> ]
悬物取下	聞[he <sup>31</sup> ]	聞[ho <sup>45</sup> ]	聞[ho <sup>53</sup> ]
编结	纒[ci <sup>31</sup> ]		
走	走	走	趄[tio <sup>53</sup> ]
追赶	撵[ɕi <sup>23</sup> ]	趄[bie <sup>22</sup> ]	趄[bie <sup>23</sup> ]
跨	跨[hua <sup>24</sup> ]	趄[ba <sup>33</sup> ]	趄[pe <sup>55</sup> ]
蹲	踞[ku <sup>24</sup> ]	踞[tsi <sup>33</sup> ]	踞[ku <sup>31</sup> ]
站立	企[kia <sup>31</sup> ]	趄[kɛ <sup>45</sup> ]	倚[dzi <sup>31</sup> ]
嬉玩	迭迭[tie <sup>23</sup> t'io <sup>24</sup> ]	嬉戏	嬉
掩埋	培[tai <sup>24</sup> ]	揆[yu <sup>42</sup> ]	揆[u <sup>33</sup> ]
摔交	相揆[i <sup>55</sup> ]	揆跤	揆跤[ci <sup>23</sup> ]
丢失	搨落[kɛ <sup>23</sup> lau <sup>24</sup> ]	掴	掴[daŋ <sup>31</sup> ]
商量	参详	/	/
劝慰	姑成[kuo <sup>24</sup> t'ɕi <sup>55</sup> ]		
称赞	呵哧[o <sup>31</sup> lou <sup>55</sup> ]		
用剪圆割	/	剪[li <sup>33</sup> ]	剪[li <sup>33</sup> ]
烧煮	烹[k'o <sup>31</sup> ]	煨[ɛ <sup>33</sup> ]	煨[ɛ <sup>33</sup> ]
蒸	炊[tsei <sup>31</sup> ]	煨[hɔ <sup>33</sup> ]	蒸

泡煮	滂 [pau <sup>33</sup> ]	泡	泡
呼喊	噍 [hua <sup>55</sup> ]	/	么 [hia <sup>31</sup> ]
(附: 疑问词)			
什么	甚么 [mi <sup>23</sup> ]	阿侬 [ka <sup>33</sup> ni <sup>31</sup> ]	嗒姆 [ha <sup>21</sup> m <sup>55</sup> ]
谁	甚人 [ci <sup>24</sup> ai <sup>24</sup> ]	阿侬人	嗒姆人
哪里	躲落 [to <sup>55</sup> lo <sup>55</sup> ]	匿底 [ni <sup>22</sup> ti <sup>42</sup> ]	安往 [he <sup>11</sup> ua <sup>53</sup> ]
哪一个		匿个	哪个 [lo <sup>55</sup> ]
干什么	搵么 [ts <sup>55</sup> mi <sup>5</sup> ]	妆侬 [tso <sup>42</sup> ni <sup>31</sup> ]	咋恁 [tsa <sup>33</sup> ni <sup>55</sup> ]
什么事	么大 [mi <sup>55</sup> tai <sup>53</sup> ]	/	/
怎么样	怎往 [ts <sup>55</sup> ua <sup>55</sup> ]	咎僚 [ts <sup>33</sup> na <sup>22</sup> ]	怎恁
几个	若个 [su <sup>23</sup> ke <sup>24</sup> ]	/	/
几多	若赘 [su <sup>23</sup> tse <sup>24</sup> ]	厥仿	/
多少钱	若钱	/	/
何时	底时 [ti <sup>55</sup> ci <sup>24</sup> ]	厥时	几时

(情态)

照应	滂应 [ti <sup>55</sup> ie <sup>53</sup> ]	带挈	带挈
贤惠	豪 [kau <sup>24</sup> ]	惠 [huei <sup>22</sup> ]	惠 [hui <sup>11</sup> ]
直爽	豪燥 [sau <sup>53</sup> ]	调直 [die <sup>22</sup> tci <sup>31</sup> ]	豪燥 [s <sup>33</sup> ]
懒	糊憊 [pa <sup>24</sup> tu <sup>53</sup> ]	懒	懒惰
讨厌纠缠	厌缠 [ie <sup>53</sup> tci <sup>24</sup> ]	厌缠	厌炸 [tsa <sup>33</sup> ]
烦躁	悒悒 [pei <sup>55</sup> pe <sup>55</sup> ]	悒悒 [pi <sup>23</sup> ba <sup>22</sup> ]	悒悒 [bi <sup>23</sup> be <sup>55</sup> ]
陌生	生份	打生	陌生
忸怩作态	猫骚	孃 [ni <sup>34</sup> ]	生荡 [na <sup>31</sup> to <sup>55</sup> ]

(性状 形容词)

干燥	燥 [ta <sup>31</sup> ]	燥	松燥
湿	漉 [tan <sup>44</sup> ]	润 [la <sup>31</sup> ]	润 [ie <sup>11</sup> ]
阴冷	秋潮 [tci <sup>53</sup> ]	/	/
不好	殊 [pai <sup>55</sup> ]	殊 [tan <sup>31</sup> ]	殊 [tan <sup>55</sup> ]

瘦	瘠 [san <sup>55</sup> ]	瘠 [za <sup>34</sup> ]	瘠 [za <sup>34</sup> ]
饿	餓 [ia <sup>34</sup> ]	餓 [ha <sup>34</sup> ]	餓 [hɛ <sup>34</sup> ]
歪斜	𠂔 [ci <sup>34</sup> ]	斜	𠂔 [tɕia <sup>34</sup> ]
疏朗	𠂔 [lãŋ <sup>34</sup> ]	𠂔 [lɔ <sup>34</sup> ]	𠂔 [lɔ <sup>34</sup> ]
硬	模兀兀 [tũ <sup>34</sup> kɕŋ <sup>34</sup> ]	硬壳壳	丁绷硬
软	软痠痠 [kiou <sup>34</sup> ]	软塌塌	软塌塌 [tɛ <sup>34</sup> ]
实	实搨搨 [tiou <sup>24</sup> tiou <sup>24</sup> ]	/	实橐橐 [tɔ <sup>34</sup> ]
长	𠂔 [lo <sup>34</sup> liã <sup>24</sup> ]	𠂔 [tɕie <sup>34</sup> ]	长𠂔𠂔 [lio <sup>34</sup> ]
短	短𠂔𠂔 [pi <sup>34</sup> pi <sup>24</sup> ]	短柱柱	短𠂔𠂔 [lɔ <sup>34</sup> ]
薄	薄厘睇 [li <sup>55</sup> ti <sup>34</sup> ]	薄习习	薄兮兮
辣	辣嗨嗨 [hai <sup>34</sup> ]	辣𠂔𠂔 [ho <sup>34</sup> ]	辣𠂔𠂔 [ho <sup>34</sup> ]
明亮	光𠂔𠂔 [pɕŋ <sup>55</sup> pɕŋ <sup>34</sup> ]	英亮	英𠂔亮 [uã <sup>34</sup> ]

(生理 人体)

眼睛	目𠂔 [tɕiou <sup>34</sup> ]	眼乌珠	眼乌珠
颈	颌归 [an <sup>24</sup> kuei <sup>34</sup> ]	头颈	头颈
腋下	𠂔囊下 [kɔ <sup>24</sup> lãŋ <sup>34</sup> ]	肋肢下	腴肢下
腹部	膊肚	肚膨 [ba <sup>34</sup> ]	肚膨
屁股	尻川 [ka <sup>34</sup> tɕãŋ <sup>34</sup> ]	𠂔团 [kɔ <sup>23</sup> dyɔ <sup>34</sup> ]	𠂔臀 [kɔ <sup>34</sup> tɛŋ <sup>34</sup> ]
胯下	脚缝	脚肤	脚𠂔 [hã <sup>34</sup> ]
脚踝	脚目𠂔	/	脚𠂔 [tsã <sup>34</sup> ]
口水	𠂔 [nuõ <sup>34</sup> ]	馋唾	下巴馋𠂔 [zɛ <sup>34</sup> ]
汗垢	𠂔 [sã <sup>34</sup> ]	零脏 [liŋ <sup>34</sup> ]	漆人膏 [tɕie <sup>34</sup> niŋ <sup>34</sup> ]
赤膊	褪腹体 [tɛŋ <sup>34</sup> ]	赤膊𠂔 [lei <sup>34</sup> ]	赤膊𠂔 [lɔ <sup>34</sup> ]

(病痛 医疗)

发脓	𠂔脓 [kun <sup>34</sup> ]	𠂔脓 [kuŋ <sup>45</sup> ]	𠂔脓 [ŋun <sup>45</sup> ]
疮痂	𠂔 [pi <sup>55</sup> ]	𠂔 [i <sup>45</sup> ]	疤𠂔 [iɛ <sup>34</sup> ]
抽筋	𠂔筋 [kiou <sup>24</sup> ]	脚抽筋	抽脚筋
哮喘	𠂔痾 [hɛ <sup>55</sup> ku <sup>34</sup> ]	𠂔痾 [hɔ <sup>24</sup> ku <sup>34</sup> ]	哮喘 [tɛ <sup>55</sup> ]

斜视	屈窗 [tua <sup>55</sup> t'āŋ <sup>31</sup> ]	推窗眼	筮眼
瞎子	青瞑	盲瞎 [aɔ <sup>31</sup> ]	花眼
驼背	痠痲 [uŋ <sup>55</sup> ku <sup>31</sup> ]	痠背 [hɣu <sup>31</sup> ]	痠背 [ɕi <sup>33</sup> yu <sup>31</sup> ]
打呃	漚呃	打该	打呃
诊脉	埋脉	把脉	搭脉
针灸	放针	/	打燥针
服中药	嚼茶	/	

(饮食)

干饭	炆饭	燥饭	燥饭
冷稀饭	漚糜 [bei <sup>24</sup> ]	冷粥	冷粥
米汤	泔 [an <sup>55</sup> ]	泔汤 [iaŋ <sup>42</sup> ]	泔汤 [iŋ <sup>53</sup> ]
锅巴	饭疙	鑊焦	饭鑊焦
豆腐脑	/	/	豆腐生
腐乳	豆咸	豆腐乳	豆腐乳
爆米花	簍花米	炒米花	煲煨米 [pɔ <sup>55</sup> bu <sup>55</sup> ]

(副词)

原来	本正	本记	本记
刚好	拄好 [tu <sup>55</sup> ]	正好	凑好
重新	搁再 [ko <sup>5</sup> ]	/	/
无	冇	唔口 [ŋ <sup>31</sup> nyu <sup>34</sup> ]	唔
别这样	佢贪 [m <sup>53</sup> ]	援 [fi <sup>33</sup> ]	援 [ɕio <sup>55</sup> ]
不用不必	佢免	否用	角 [voŋ <sup>55</sup> ]
不会	歪 [puei <sup>31</sup> ]	否会	勿会
不是	佢是	勿是	勿是
未曾	也未	阿未	曾 [ven <sup>55</sup> ]
没关系			唔咁 [m <sup>33</sup> ko <sup>33</sup> ]

(带量词)

一餐	一顿	一厨	一厨
----	----	----	----

一点儿	一点仔	一零	一粘兮
一捆	一缚 [Pɛʔ <sup>5</sup> ]	一捆	一把
一串	一串 [kuɔ̃ <sup>31</sup> ]	一挈	一挈
一段	一段 [tãŋ <sup>24</sup> ]	一不 [kø <sup>33</sup> ]	一不 [cø <sup>31</sup> ]
一棵	一棵 [tsãŋ <sup>24</sup> ]	一株	一株
一幢	一间	一幢 [tɛi <sup>42</sup> ]	一幢 [tɛi <sup>35</sup> ]
一朵	一蕊		
十里	一铺	/	/
四十	卅 [ɕiɛʔ <sup>5</sup> ]	/	/

### 俗语选

八字旣一撇  
 八脚望潮旣路走  
 苍糠搓绳起头难  
 船到桥门自会入  
 洗脚落便船  
 好记性勿如烂笔头  
 见死不救七分过  
 节次勿让人  
 路边石头有人搬  
 便宜旣好货

笑破勿笑补  
 一碗清水望到底  
 远亲不如近邻  
 安稳勿安稳, 鲶鳝钻竹棍  
 龙窝勿如狗窟  
 老鼠生儿代猫生  
 鸡肫鼓经勿起三记敲  
 十个厨馆九个淡  
 独只皮鞋咯勿响

### 惯用语选

厌炸  
 摆架落

咯眼  
 打圆场

绕舌  
 捋顺毛

露马脚  
 打倒毛

鬼捏捏	格活撻	捆坑鸡	愁抖抖
癫兴兴	足需需	猛停头	吃喷头
老班辈	恶人相	假撇清	得人憎
屋里孳	客面光	倒牌子	白眼诤
吃鲩鱼头	吹枕头风	打鼻头铤	念哑佬经
算翻船帐	掣顺风旗	煮夹生饭	讲掂搽话
糊里夹总	脍丝断缝	狗皮捣灶	血淋带涕
粘糍疙砣	零碎巴碎	零头落冠	沸翻盈天
噪声呐喊	拉尿褪鸡	跌脚搥手	墨黑捣洞
桑槓板脸	韧皮刁臭	无空白地	无末空空
大头白啣	劬天搥地	撻世滑介	粘之糊之
呆大勿识	俨字正威	倒霉落角	愁七愁八

### 歇后语选

番薯芋头——各搵  
 六月天吃霜冰——心里凉爽  
 做梦吃绿豆芽——爽心(声)  
 大虫头搔痒——寻死  
 脚肚子打鑊灶——走到、吃到  
 石板道地掣乌龟——硬碰硬  
 烂污冬田翻捣白——越翻越深  
 轧弄水里掣毛竹——直来直去  
 讨饭人撮死蟹——只只好  
 瞎眼鸡啄着虫——碰凑巧  
 猢猻屁股——坐勿稳  
 捣臼里舂石头——实(石)打实(石)  
 小鬼相见着大猪头——少见多怪

泥水老司砌墙——两面光生  
八十岁老倌学吹箫——寿长气短  
别人家棺材——白落哭  
鼻头尖生疔——眼前见  
关老爷卖豆腐——人硬货嫩  
棺材横头踹一脚——死得明白  
棺材里的老鼠——死人肉也吃  
瞎眼人吃汤圆——心里有数  
老鼠脱落风箱里——两头受气  
十八罗汉请观音——主多客少  
生胡人吃麦糊——勿落肚  
麻袋里系(盛)钉——里戳出  
吊死鬼搽粉——死要脸皮  
顶捣臼做戏——吃力不讨好

## 谚语选

### (事理)

买牛问牵绳,买酒问挈瓶  
丫头因做勿得主,棕榈树做勿得柱  
饭要吃饱,事要做了  
一个人,一个窍,一个牌位一个套  
跟好人,学好人,跟了道士会跳神  
月里毛头勿好怂,新讨老厌勿好宠  
墙要脚基实,屋要栋梁牢  
赶十五勿如赶初一  
若要精,人前听  
管闲事,落勿是

(修养)

人忍一口气,佛受一炉香  
勿做贼,心勿惊,勿吃鱼虾嘴勿腥  
真麻风勿痒,真本事勿响  
肚里无冷病,勿怕吃霜冰  
勿怕人勿灵,只怕学勿精

(交际)

姑嫂亲,子侄亲,打断骨头连着筋  
小船带在大船边,三日勿用起火烟  
三年勿上门,是亲也勿亲  
亲眷篮对篮,邻舍碗对碗  
人淡情勿淡,是水是酒喝两盏  
吃豆腐勿问骨,吃鲞鱼勿问血  
待人自待自,害人自害自  
话多勿如话少,话少勿如话好  
要敲当面锣,勿敲背后鼓

(生活)

打铁勿惜炭,养儿勿惜饭  
树大分杈,儿大分家  
饿死馋人,冻死懒人  
起得三日早,抵个懒惰嫂  
男勤女勤,三厨饭菜勿求人

男懒女懒,落雪落雨瞪白眼

五六忙月勿做工,十冬腊月喝西风  
潮涨吃鲜,潮落点盐  
会吃勿会算,裤脚落一半  
手长衫袖短,拢去缩勿转

十赌九死，勿赌最是  
出门先问路，吃饭先问肚  
赌财勿赌食，赌食笔笔直  
臭鱼烂虾，送命冤家  
喝开水，吃熟菜，勿拉肚皮勿受害  
鱼生火，肉生痰，青菜萝卜保平安  
走来走去娘家好，吃来吃去青菜好  
人有四百病，医有八百方  
天黄有雨，人黄有病  
落雨怕天亮，病人怕肚胀  
清泻勿用医，饿到日落西  
糖梗老来甜，夫妻老来亲

(自然)

夜开天，独日晴  
日出猫咪眼，有雨勿到晚  
先雷后风，等雨是空  
东闪刮大风，南闪雨濛濛，西闪两头红，北闪雷响动  
今日晃魄，天央照旧  
日落云里走，落雨半夜后；日落胭脂红，无雨也有风  
春雾山头雨，夏雾山头火，秋雾山头风，冬雾山头雪  
雨淋五更，日晒板坑  
先落雪，后落霜，一个麦头两人扛  
柯星雾溘溘，晏介晒死老和尚  
十二月南风现时暴  
响雷雨勿长，闷雷有雨量  
正月初三起东风，十个猪栏九个空  
上八晴，好年成

打雷惊蛰前，四十九日勿见晴  
无到惊蛰响雷鸣，晴晴落落到清明  
清明要晴，谷雨要明  
二月二红一红，麦饼筒加筒  
五月天旱仓仓满，六月天旱烂稻粘  
雨落小暑头，四十五日勿断流  
夏雷压风，秋雷引风  
未吃端午粽，破袄慢慢送  
六月六关雾，晴到白露  
八月日晴晒虾皮，八月夜雨荫番薯  
八月十五云遮月，正月十五雪打灯  
重阳无雨望十三，十三无雨过寒关  
白露白迷迷，秋分晚稻齐  
冬雪要园，春雪要闯  
鸡不入屋，滴滴笃笃  
有雨山戴帽，无雨雾拦腰  
杨柳青，断鱼腥  
大水田蟹小水螾  
月正，水定  
月上山，潮上滩  
初一十五，吃中饭落涂  
初三、十八，晒平潮  
初八、廿二三，月上山头潮到滩  
初九、廿三四，潮半日出时  
初十起水，早晚无嘴  
十二对廿七，潮平日头出  
廿一难算，月上更半  
廿五、六，月上山头煮粥熟

(生产)

种田勿靠命，节次铁笃定  
好树结好桃，好种出好苗  
教儿要好娘，种田要好秧  
谷种落水，百廿日到嘴  
田头地垵勿落空，拔了萝卜好种葱  
早稻拔一拔，晚稻插到格  
冬麦要压，越压越发  
哄小人糖梗荸荠，壅田地猪栏河泥  
做砖靠坯，番薯靠灰  
七分成熟十分收，十分成熟七分收  
早稻要抢，晚稻要养  
稻黄一夜，麦黄一阵  
清明边，碗碗鲜  
有风帆来驶，无风橹来摇  
不湿脚趾捕勿着鱼  
冬钓晴，秋钓阴；夏钓湾，春钓滩  
种树造林，勿过清明  
牛有十分力，不能一时逼  
养猪无巧，栏燥食饱  
修船修洞，补缸补缝  
泥水木匠，前出后量  
打铁靠泥浆，打锡靠松香  
船勿离埠，客勿离货  
货到地头死，鱼到街坊臭  
水果勿烂，一个铜钿赚一万  
二八生意实难做，一头衣衫一头货  
货望三家勿吃亏



2012